



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-R77.3
Datum: 2. decembar 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM II

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Kevin Parker
sudija Burton Hall

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 2. decembra 2010. godine

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽIOCA DA IZMENI
NALOG UMESTO OPTUŽNICE**

Amicus curiae tužilac:
g. Bruce MacFarlane, Q.C.

Optuženi:
g. Vojislav Šešelj

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

REŠAVAJUĆI PO "Zahtevu tužioca za izmenu Naloga umesto optužnice", koji je 23. aprila 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtev) podneo *amicus curiae* tužilac (dalje u tekstu: *amicus curiae*);

IMAJUĆI U VIDU Nalog umesto optužnice izdat 3. februara 2010. godine (dalje u tekstu: Optužnica) kojim se Vojislav Šešelj (dalje u tekstu: optuženi) tereti da je "počinio nepoštovanje Međunarodnog suda kažnjivo prema inherentnom ovlašćenju Međunarodnog suda i pravilu 77(A)(ii) Pravilnika, jer je u knjizi naslovljenoj [REDIGOVANO], obelodanio informacije putem kojih se može identifikovati 11 zaštićenih svedoka, čime je prekršio naloge veća";¹

IMAJUĆI U VIDU da se u Zahtevu traži da se razjasni obim Optužnice time što će se konkretno navesti da je u knjizi za koju se navodi da je u njoj otkriven identitet 11 zaštićenih svedoka, dostupna kako u štampanom, tako i u elektronskom formatu;²

IMAJUĆI U VIDU da *amicus curiae* tvrdi da će predložena izmena pomoći odlučivanju o pitanjima u datom predmetu i da neće naneti nepravičnu štetu optuženom;³

IMAJUĆI U VIDU da je optuženi primio kopiju Zahteva na svom jeziku 23. aprila 2010. godine i da nije odgovorio u određenom roku koji predviđa pravilo 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik);⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da se optužnica može izmeniti čak i kad se predmet dodeli Pretresnom veću uz odobrenje tog pretresnog veća i da je predložena izmena potkrepljena *prima facie* materijalom;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da Veće može koristiti svoje diskreciono pravo kako bi odobrilo predloženu izmenu kada ona olakšava odlučivanje po pitanjima bitnim za predmet⁶ i pod

¹ Javna redigovana verzija Druge odluke po Zahtevu tužilaštva na osnovu pravila 77 u vezi s daljim kršenjima zaštitnih mera (tri knjige) donete 3. februara 2010. godine", 4. februar 2010. godine, Dodatak.

² Zahtev, par. 1.

³ Zahtev, par. 16.

⁴ Procès-verbal o prijemu od strane optuženog 23. aprila 2010. godine

⁵ Pravilo 50(A) Pravilnika; član 19(1) Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut).

uslovom da izmena ne dovede do nepravilne štete po optuženog kada se sagleda u svetlu okolnosti predmeta u celini;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR da prilikom procene da li će izmena naneti nepravilnu štetu optuženom, Veće uzima u obzir da li izmena lišava optuženog prava na adekvatnu mogućnost za pripremanje delotvorne odbrane i da li izmena negativno utiče na pravo optuženog da mu se sudi bez nepotrebnog odlaganja;⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR, kao prvo, da je *amicus curiae* dao dovoljno materijala koji potkrepljuje predloženu izmenu;⁹

Međutim, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da je suštinsko pitanje u ovom predmetu da li je identitet 11 zaštićenih svedoka otkriven u knjizi za koju optuženi može biti proglašen odgovornim;

UZIMAJUĆI U OBZIR, stoga, da je za svrhu Optužnice, potkrepljivanje knjigom, to jest, da li je dostupna u štampanom ili elektronskom formatu ili oba, bespredmetno po ključno pitanje da li je identitet svedoka obelodanjen u pomenutoj knjizi;

UZIMAJUĆI U OBZIR, pored toga, da će tokom suđenja *amicus curiae* imati mogućnost da iznese argumente u vezi sa distribucijom knjige u odnosu na ozbiljnost navodnog dela;

UZIMAJUĆI U OBZIR, stoga, da Veće ne smatra nužnim da koristi svoje diskreciono pravo da odobri izmenu predloženu u Zahtevu;

NA OSNOVU člana 19 Statuta i pravila 50 Pravilnika:

⁶ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-PT, "Odluka u vezi s daljnjim izmjenama i prigovorima na Optužnicu", 13. jul 2006. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Popović*), par. 5-11, 20-36.

⁷ *Tužilac protiv Naletilića i Martinovića*, predmet br. IT-08-34-PT, "Odluka po Prigovoru Vinka Martinovića na Izmijenjenu optužnicu i Preliminarnom podnesku Mladena Naletilića vezanom za Izmijenjenu optužnicu", 14. februar 2001. godine, str. 4-7.

⁸ Odluka u predmetu *Popović*, par. 9-10.

⁹ Zahtev, str. 53-74 (kako je označeno).

OVIM ODBIJA Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsedavajući

Dana 2. decembra 2010. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]